Публикуем фрагменты перевода расшифровок записей, сделанных в ходе экспедиции в с. Помоздино Усть-Куломского района в сентябре 2023 г.

На записи – интервью с информантом Анной Тимофеевной (И. в расшифровке), 1926 г.р., записано в деревне Выльгорт Помоздинского сельского поселения 9 сентября 2023 г.

Участники записи: Галина Сергеевна Савельева (Г.С. в расшифровке), Юлия Ивановна Бойко, Людмила Владимировна Чиркова, Даниил Игоревич Шомысов, местная жительница Юлия Васильевна Игнатова (Ю. в расшифровке).

**О храмовом празднике Выльгорта**:

Ю. (по-коми, обращаясь к Анна Тимофеевне): Какой у нас храмовый праздник?

И. (по-коми): У нас здесь Степан Великей, Микайло лун, потом Иван лун <…>.

Г.С.: Здесь (в дер. Выльгорт) часовня какая-то была?

Ю. (по-коми, обращаясь к Анне Тимофеевне): Здесь церкви ведь не было у нас, в Выльгорте?

И. (по-коми): Здесь церкви не было, часовня была <описывает место, где находилась часовня>.

Г.С.: Часовня кому?

И. (по-коми): Даже не знаю… <О выборе места строительства церкви>.

Ю. переводит: В общем, решили бросить жребий, сюда (в дер. Выльгорт) построить церковь или в Помоздино. И выпало, что в Помоздино строить.

**О кресте, найденном в доме одной из жительниц, крестных ходах**:

И. (по-коми): Это ещё в 36-ом году крест сняли с церкви (церковь Успения Богородицы в Помоздино) трактором, и крест так и не нашёлся. <…>. Мне десять лет было. <…> Потом как-то мне говорили, нашёлся, мол – нет ведь. (Кто-то) пришел и сказал: «Не нашёлся, не говорите». Куда-то в землю провалился.

Г.С.: Обходили на праздники поля или пастбища с крестным ходом?

И. (по-коми): Один раз, говорят, ходили. Вот где Наташа живёт <…> Оттуда взяли какой-то крест, и с ним прошли по деревне. Потом этот крест бабушке поставили (на кладбище).

<…>

И. (по-коми): Давно попы ходили с этим крестом…

Ю. (по-коми): А при вас ходили ли попы так же?

И. (по-коми): При нас ходили же, мы на полати забирались.

Ю. переводит: На полати забирались, когда крестный ход шёл.

И. (по-коми): <Описывает маршрут крестного хода>. И в часовню (участники крестного хода) заходили.

Ю: В общем, круг делали по полям, по полям ходили.

Г.С.: А в какой день?

И. (по-коми): А тут у нас Иван лун был праздник. Это у попов день крестного хода был.